Van Kobo naar Kindle

ofwel, van epub naar mobi; hoe doe je dat?

Rob de Waal Malefijt

Dit is niet ons eerste artikel over 'elektronisch lezen', althans als het gaat over het lezen van boeken of artikelen met behulp van speciaal daarvoor vervaardigde leesapparatuur, de e-reader.

De technische ontwikkelingen

Lezen op een laptop, pc of tablet doen we natuurlijk al heel lang. In SoftwareBus 2011-1 noemde Nicolaas Kraft van Ermel het jaar 2010 'het jaar van de tablet en de e-reader', en roemde hij de voordelen ervan. De e-reader betekende toen al voor veel mensen een grote ommekeer in hun leesgedrag: je kunt op een e-reader honderden boeken meenemen op vakantie. Dat scheelt heel wat gewicht en ruimte. Nicolaas schreef toen onder meer over de *BeBook*, die toen al beschikte over een zeer goed leesbaar scherm, tenminste, zolang er voldoende licht op viel. Maar je had natuurlijk ook de Sony en de Kindle, om er maar een paar te noemen. In de nummers 2012-2 en 2012-3 beschreef Jan den Ouden onder meer de app *Calibre* om e-books mee te bewerken, ze over te zetten naar een e-reader, e.d.

We zijn nu ruim drie jaar verder en inmiddels zijn er e-readers met ingebouwde verlichting (backlight), waarmee je in het pikkedonker net zo makkelijk leest als overdag in het zonnetje. De diverse merken e-readers verschillen onderling op allerlei aspecten: schermgrootte, bediening via knoppen of touchscreen, met of zonder backlight, regelbare helderheid en al dan niet een aan/uitknop, hoofdschakelaar met of zonder slaapstand, plek voor een micro-SD-kaart, e.d.

Hoe ik begon

Ik kocht mijn eerste Kobo e-reader eind april 2014: de Kobo Aura HD met 6,8 inch scherm én ... backlight! En natuurlijk met de speciale beschermhoes die, als je hem sluit, de reader in slaapstand brengt. Mijn belangrijkste argument was het backlight, omdat ik absoluut in bed wilde kunnen lezen, maar dan zonder een bedlampje aan te hoeven doen.

De aanschaf kostte me indertijd een rib uit het lijf: alles bijeen tweehonderdtwintig euro! Maar het leverde me het summum van leesgenot op, en dat zelfs bij een heel laag accugebruik. Dat bleek in de dagelijkse praktijk en ik was dan ook heel tevreden. En toen was hij opeens kapot. Het ding viel uit mijn handen en wás uit en bleef uit. Aanzetten, uitzetten, backlight aan en weer uit, oplader aansluiten of afkoppelen. Dood! Helaas geen garantie meer in dit geval..

Even pas op de plaats maken ...

Thuis zoek ik op het internet naar meer informatie over de diverse merken en typen e-readers. Ik begin bij de Consumentenbond en zie dat de Kobo Aura H2O als beste is getest. Kost wel circa 180 euro en de originele hoes kost rond de veertig euro. Dus eerst maar eens verder kijken. Heel aantrekkelijk lijkt me de Kindle Paperwhite 2014, en wel om de positieve beoordelingen die ik daarover vind, en omdat deze e-reader ook 'backlight' heeft. Terwijl ik steeds heb gedacht dat alleen Kobo-readers backlight hebben. De prijs van deze Kindle-reader is € 101,68 en van de houder € 9,90, samen € 111,58 (incl. btw). Weliswaar is het scherm slechts 6 inch in plaats van 6,8 inch bij de Kobo Aura H20, maar dat vind ik niet storend.

Van epub naar mobi

Een belangrijk verschil met de Kobo is dat de Kindle geen epub-bestanden kan lezen. Amazon, de producer, propageert het 'eigen' format: mobi.

Dit lijkt ernstig, maar is het absoluut niet. Immers, zoals Jan den Ouden al schreef, het open sourceprogramma Calibre is bij uitstek geschikt om e-books van bijvoorbeeld een laptop of pc over te zetten naar een e-reader. Aangezien ik ooit van de (gekochte) boeken op de defecte e-reader een backup had gemaakt, kon ik die vrij gemakkelijk op de nieuwe reader zetten.

Het om- en overzetten met Calibre

Het is niet van belang of de nieuwe reader alleen epub- of mobi-formaat kan lezen, want Calibre ziet zelf welk formaat de 'doelreader' aankan. De mogelijkheid die Calibre biedt om het ene formaat om te zetten in een ander hoef je dus niet te gebruiken. Calibre doet dat geheel autonoom. Ik beschrijf hierna stapsgewijs hoe ik mijn epub-boeken naar mijn nieuwe Kindle heb overgezet.

- Calibre gedownload van de Calibre-site (http://calibreebook.com/download_windows). De versie van dat moment: 2.40.0, maar als u dit leest is het vast al een hogere versie, want de updates volgen elkaar snel op. Installeer Calibre en open het programma.
- Sluit met de bijgeleverde USB kabel uw Kindle (of andere merk reader) op de pc aan. Als u even een paar seconden geduld hebt, zult u zien dat Calibre de reader herkent en enkele nieuw iconen toont:, waaronder 'Apparaat'. In de Verkenner vindt u de reader terug als aparte schijf met een eigen letter.

Contract states a spationer a					
0) - 💓 💡 - I	9 Q . M	8 📲 🚆 - 🖸	*
sector a sector a		Annual Manager Lines Andre	Internet Accounts		
A Artes 10	a company and	Construction of the case	Colore Colorest		
A Take (H)					
S Parmaten (2)					
In Adaption (19)					
V Minute IN					
O Labers (1)					
an annual bit					
Outstand and +					
cathre 2.34 generated door Kovid Gegel	If birtest			241212	0 0 1 1 1 10mm C
		A 02 65 10 46	h & 0 8 11 1		

Het eerste scherm van Calibre met bovenin de iconen. Uiterst links: Boeken toevoegen (rode kring).

3. Aangezien u Calibre voor de eerste keer hebt geopend, is de Bibliotheek bijna leeg, er staat waarschijnlijk alleen een (Engelse) handleiding in van ene John Schembert. Om uw eigen (dus zelfgekochte en bewaarde) boeken van uw pc over te zetten naar de nieuwe reader, moet u ze

16



In dit scherm is de reader inmiddels herkend. Dit is onder meer te zien aan de icoon 'Apparaat'.

eerst in de Bibliotheek zetten. Klik linksboven in het scherm van Calibre op 'Boeken toevoegen'.

Dan opent zich een nieuw scherm waarin u de mappen van uw pc ziet. Navigeer nu naar de map waarin u uw boeken hebt opgeslagen, selecteer alle boeken die u wilt overzet ten en stuur ze naar de Bibliotheek.

NB: Calibre selecteert en verzendt alleen boeken met een leesformaat, dus epub, mobi, pdf, en dergelijke. Mappen worden niet verplaatst! Als uw epubs of mobi-bestanden in aparte mappen staan, zult u ze er eerst uit moeten ha len en in een verzamelmap zetten. Wilt u ze allemaal hebben, gebruik dan de toetscombinatie Ctrl+A om ze in één keer te selecteren en klik rechtsonder op 'Openen'.

> Computer + My Book (K) + ePubs		100	
niseren - Nieuwe map	-		
* E Nam	Gewijzigd op	Туре	Grootte
1. Harry Potter en De Steen der Wijzen - Rowling, J.K	2-8-2015 22:18	EPUB-bestand	315 10
2, Harry Potter en de Geheime Kamer - Rowling, J.K. e.	2-8-2015 22:18	EPU8-bestand	263 kB
3, Harry Potter en De Gevangene van Azkaban - Rowli	2-8-2015 22:18	EPUB-bestand	356 MB
4, Harry Potter en de Vuurbeker - Rowling, J.K., epub	2-8-2015 22:18	EPUB-bestand	274 kB
6, Harry Potter en de halfbloed prins - Rowling, J.K_ep	2-8-2015 22:18	EPUB-bestand	451 kil
1, Harry Potter en de relieken van de dood - Rowling, J	2-8-2015 22:18	EPU8-bestand	635 kB
61 uur - Lee Child_23.epub	2-8-2015 22:18	EPU8-bestand	481 149
Afgunst - Noort_Saskia.epub	2-8-2015 22:18	EPUB-bestand	97 kB
Alles Te Verliezen - Esther Verhoef.epub	2-8-2015 22:19	EPU8-bestand	364 kB
Alles went behalve een vent - Kroonenberg, Vvonne.e	2-8-2015 22:19	EPUB-bestand	155 kB
Als zand door mijn vingers - Beishuizen, Tineke.epub	2-8-2015 22:18	EPUB-bestand	229 48
Anders - Anita Terpstra_35.epub	2-8-2015 22-19	EPUB-bestand	1.829 k8
Bedreigde Koninkrijk - 1 Saga Van Chaosoorlog - Ray	2-8-2015 22:18	EPUB-bestand	355 kB
Bevroren Tegoed - Muns_Bert.epub	2-8-2015 22:18	EPUB-bestand	299 kil

Via 'Boeken toevoegen' selecteer je in de Verkenner de e-books die je naar je reader wil overzetten.

4. De selectie verschijnt nu in de Bibliotheek. Als de selectie naar uw zin is, selecteer dan alle boeken in de Bibliotheek (toetsen Ctrl+A tegelijk indrukken).

U kunt de selectie nu naar uw reader verzenden. Rechtsonder in het Calibre-scherm (rode kring) kunt u het proces volgen: als de teller op 0 staat is Calibre klaar met de taak.

- 14		[and states here]								A gar & more a
	-	e 14 -	- Marrie	Dates	See. 14	-	1000	Anter them	desitions.	*
100		Page 1							- was allowed	
a	4	International Contentions	Perchanne	Trans.	(44)		Antes	ingent.		
-61	(4)	He barrows as makes have	- Manufalan	2.00.005	44		1000	innet.		
		In Concession in California	Man Desar	T HE REAL	44			alama .	ang dese	
	-(8)	Researchingen	mu lipitan	1.00.00	188.1			danat -	art 201	
	1.	(Annual Vote)	Machine,	1.01.00	- 22		Antes.	Mproj.	pr.201	
	(a)	PH	Mile Sellert	1.4630	44.1		PARTIE	Canada		
in the second		Part .	Mite-Dated	1.41.00		*****	Sec.	Canada.	pe.200	
		Real I	Mile Silver	11-10.005				Manual-	44.001	The second se
		Barlad grant	Mint Spinsort	Same and	10			Manta.	per dital	Formation (11-1
		Spotane .	No. Spinson	0.00.000	- 94			Marchine .	10.000	
		Industry designs	Di Advant-an	1 miles	and of the lot			the second s		The of its local floor
		Restaurant in the data	Advanturi Ba	the state			A COLUMN AND A	And and a state of the state of	1-1W	permission roug for
	44	Included without	interesting in the local division of the loc	Contract of the			or or respected the blacks	Conser.		where a rear the side
		Name Toronto a los desarros	Star Same	1.1		-	-	_		state which find that
		Research and Annual	Inter Terment	1000				E.		En contra or in chica
		familierat	interest in	1.00	- 11			and a		apart-class of da had apart on har hands
		Exclusion 1	Sectors.	Transmitt.	14.			Summer San		The side of side part
		Co. Co. Co.	Rest Count	T-ST.	-		-	and a		The s per requirements
	-	formation 1	Resolution of	1.00.000		1440	-	Distance in		and the second s
		and a statement	Report Lange	1.00.003	- 10				THE REAL	classifier of periods
	-	-	Barre Comment	The second	-			and a		Apple of the second
	-	man and some of the local states	Reserves and	1.00.000				Contract of		
	-			The second		111		and and a	The second se	
	-	and an other states of the sta	And a state of the					and the second		
	-		Sugar, Survey,	a second	-					
	1.5	Personal and a second second	August Special		-					
	10	Second Const	Raphy, Descent	10.000	-					

Calibre geeft informatie over de voortgang van het overzetten vanuit de Verkenner naar de Bibliotheek.

Let op: als u een reader hebt waarin een losse SD- of micro-SD-kaart past, zal Calibre zowel het hoofdgeheugen als de losse kaart tonen als u klikt op het pijltje naast de icoon 'Naar apparaat sturen'. Is alleen 'hoofdgeheugen' actief (en 'naar geheugenkaart X sturen' grijs) dan kunt u klikken op de icoon en vervolgens zal Calibre de selectie uploaden.



Na 'Boeken toevoegen' volgt het 'Sturen naar het hoofdgeheugen''. Als u epubs gaat versturen naar een Kindle, zal Calibre de epubs geheel automatisch omzetten naar 'mobi', het Kindle-formaat.



Rechtsonder in het scherm van Calibre is de voortgang van proces te volgen; het aantal nog uit te voeren taken wordt getoond.

5. Voor u daartoe besluit kunt u desgewenst nog boeken uit de selectie verwijderen; selecteer ze stuk voor stuk (muisklik met Ctrl ingedrukt) of b.v. dertig tegelijk (dat laatste gaat handig met muisklik (links) op het eerste boek en vervolgens met Shift ingedrukt op nummer dertig). Om te verwijderen, klik op 'Verwijder boeken'. Er wordt om een bevestiging gevraagd (die u kunt uitschakelen voor volgende keren) en klik op OK.



De geselecteerde boeken worden definitief verwijderd. U kunt kie zen voor verwijdering uit de bibliotheek, dan wel uit zowel biblio theek als apparaatgeheugen. Pas dus goed op!

6. Om de procedure goed af te ronden is het verstandig nu het apparaat te ontkoppelen (USB-apparaat veilig uitwerpen). Dat kan binnen Calibre door te klikken op het icoon 'Apparaat' en dan op 'dit apparaat ontkoppelen'. Nu kunt u veilig de USB-kabel verwijderen.

Contract of Contra	and the second se				_				
-	0.1.9.		M	. 9	1	. 0		0.08.	
	-		2 Broke	er in hard By Baugat, ow	Ad approximation	-			- (per 14
B-SHARANS.	The line	America	Inter of State	and only	R				
1 -	De gevergere van de herret	Dates, Calendaria	28-pm Cath	of manadets in supported	Signature .				
3 -	Text Middleman Programme	Cartor Face Dates	10-yes.202	(188)		~			
3 -	mar lipst two die Engel	Getter Tall Selfer	10-00.000	-			~		
1 -	Do not option	Carlas Fuis Salari	10-10-201	84			-		
31	the Great	- Amana Mangar	31-00-202	1.008					
4	Inst Ind	Aranabiajar	34-99-205	184					
3	methe	Avanthigs	34-99-202	-				Ontkoppelen	
	In takes in China	Attantantin	11-14.205	15				CONCEPTER DECEMBER OF	
	-	And Despense	0 (m.202	1.68					
	In sec.	Intel Support	17-00-2010	188					
	The Backler street	Anna Ziceperson	0.0030	-					
	Tends	Intel Designment	17-00-2021	. 88					
-	Out of furner	And Dispanse	0 m 243	- 08					
6	Table Taulth	Bast Dasperson	17-00.202	- 84 -					
15	Sectored Sector (Sector	Samanha Tanna	17-00-201	48					
		Real Despense	17 (m.202						
10	hate .	Trang Ballyn	17-01-255	44					
	Request	During Ballyon	17-00.202	-					
	De Desident Midde De Fank tim Deside Spinel.	. Artituter	17-yes 201	43					
	Same Same	Trans Salar	17 44 202	12					

De software in de reader zal nu na enige tijd de nieuwe boeken tonen in de eigen bibliotheek van de reader. Veel leesgenot!

SoftwareBus